

Literatura extranjera para traductores (portugués)

Código: 101415
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OT	4	2

Contacto

Nombre: Jessica Falconi

Correo electrónico: Jessica.Falconi@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (por)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

Tener conocimientos básicos de lengua portuguesa.

Objetivos y contextualización

- Ofrecer al estudiante una visión panorámica de las literaturas en lengua portuguesa: literaturas portuguesa, brasileña y africanas.
- Conocer los principales temas de las literaturas en lengua portuguesa del siglo XX.
- Conocer el contexto histórico, político y social en el que se desarrollaron las literaturas africanas.

Competencias

- Aplicar conocimientos literarios para poder traducir.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos literarios para poder traducir: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos literarios para poder traducir.
2. Demostrar que se conocen las corrientes literarias: Demostrar que se conocen las corrientes literarias.
3. Diferenciar los géneros literarios y determinar las especificidades: Diferenciar los géneros literarios y determinar las especificidades.
4. Integrar conocimientos literarios para resolver problemas de traducción: Integrar conocimientos literarios para resolver problemas de traducción.

Contenido

Introducción: La formación de las literaturas africanas.

- De la literatura colonial a las literaturas nacionales.
- Diálogos literarios con Portugal, Brasil y otros lugares.

- Literatura y revolución.
- Literaturas poscoloniales.
- Literatura y cine.

Selección de textos y películas de los cinco países africanos de lengua portuguesa.

Metodología

- . Clases interactivas y expositivas
- . Análisis y comentarios de textos originales

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Competencias que se trabajarán	140	5,6	1, 2, 3, 4

Evaluación

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

Recuperación

Podrá acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El profesorado puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante o la estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Presentación oral 1	35%	3,5	0,14	1, 2, 3, 4
Presentación oral 2	35%	3,5	0,14	1, 2, 3, 4
Trabajo escrito	30%	3	0,12	1, 2, 3, 4

Bibliografía

Se proporcionará bibliografía adicional a lo largo del curso.

Apa L.; Falconi, J. (2016) *Representação e auto-representação no espaço africano lusófono*, Napoli: L'Orientale.

Brugioni et al. (orgs.) 2012 *Itinerâncias. Percursos e Representações da Póscolonialidade*. Vila Nova de Famalicão: Humus.

Leite, A.M. 2003 *Literaturas Africanas e Formulações Pós-coloniais*. Lisboa. Colibri.

Leite,AM.; Khan,S.; Falconi,J.;Krakowska, K. (2013) *Nação e Narrativa Póscolonial II. Entrevistas*. Lisboa.Colibri.

Leite, et al. (2013) *Nação e Narrativa Pós-colonial 1. Ensaíos*. Lisboa, Colibri.

Meneses, MP; Ribeiro,MC (2008) *Moçambique das palavras escritas*.

Porto.Afrontamento

Padilha,LC; Ribeiro, MC (2008) *Lendo Angola*. Porto. Afrontamento.

Ribeiro, MC.; Jorge, SR. (orgs.) 2011 *Literaturas Insulares - Leituras e Escritas de Cabo Verde e de S. Tome e Príncipe*. Porto: Afrontamento.